

информация

О судебных разбирательствах с участием судьи и присяжных заседателей

Если Вы желаете получить этот документ на другом языке, крупным шрифтом, в аудиозаписи, шрифтом Брайля или в ином формате, пожалуйста, обращайтесь в службу VIA. Мы также принимаем звонки с помощью текстофона RNID Turetalk, при этом перед номером телефона необходимо набрать код 18001.

Введение [Introduction]

Вы получили этот буклет от **Службы информирования и консультации жертв преступления (VIA)** в связи с тем фактом, что Вы оказались жертвой и/или свидетелем преступления. Согласно решению старших юристов уголовного преследования (Совет Короны), данное дело должно быть рассмотрено в шерифском суде. В случае судебного разбирательства с участием судьи и присяжных, коллегия присяжных заседателей (состоящая из 15 представителей от общественности) выносит вердикт, а судья принимает решение о мере наказания.

В ходе судебного производства с участием судьи и присяжных обвиняемому предъявляется обвинительный акт (юридический документ), в котором излагается состав выдвинутого(-ых) против него обвинения(-ий). В нем также указывается перечень свидетелей, предметов или документов (называемых "предъявленные доказательства"), на которые возможна ссылка в случае судебного разбирательства.

В данном буклете описываются этапы судебного производства с участием судьи и присяжных заседателей, а также рассказывается о том, когда свидетелям может быть необходимо явиться в суд.

О службе VIA [About VIA]

В буклете "*VIA - как мы можем помочь Вам*" объясняется, чем занимается служба VIA и что мы можем сделать, чтобы помочь Вам.

Если Вы не желаете, чтобы VIA оказывала Вам помощь, пожалуйста, просто дайте нам знать. А если позже Вы передумаете, то свяжитесь с нами.

Мы надеемся, что этот буклет ответит на некоторые из возможно имеющихся у Вас вопросов. Обращайтесь к нам, если Вы хотели бы еще что-либо знать или сомневаетесь по какому-либо поводу.

В последующих разделах объясняются различные этапы судебного процесса.

Предварительное слушание [First Diet]

(свидетелей, которые могут быть вызваны для дачи показаний по делу, просят не появляться на данном слушании, так как это может нанести ущерб делу)

В ходе этого слушания обвинение и защита объявляют судье, готовы ли они к передаче дела на разбирательство. Если это так, то судья назначает дату судебного разбирательства.

Если же они не готовы, то рассмотрение дела будет "продлено". Это означает, что будет организовано другое судебное слушание. Такое может произойти несколько раз. Дата судебного разбирательства будет назначена только тогда, когда обвинение и защита будут в полной мере готовы.

На предварительном слушании обвиняемый может признать себя виновным. В таком случае судья может тут же вынести приговор либо перенести (продлить) рассмотрение дела на более поздний срок (см. раздел "Приговор").

Если обвиняемый не признает себя виновным, дело будет передано на судебное разбирательство, которое произойдет на заседании судьи и коллегии присяжных. На таком заседании в течение определенного периода времени проходит ряд судебных разбирательств. Разбирательство по касающемуся Вас делу начнется в какой-то момент в течение этого периода. VIA сообщит Вам, когда именно.

Судебное разбирательство [The Trial] (свидетели обязаны присутствовать)

Если Ваше присутствие необходимо для дачи показаний, Вам будет выслана повестка в суд в качестве свидетеля (письмо) с указанием даты и времени, когда Вам необходимо явиться в суд. Если Вы не можете явиться в суд в указанный день, Вы обязаны немедленно сообщить об этом в прокуратуру или службу VIA.

Вместе с повесткой Вам вышлют брошюру "*Дача показаний на заседании судьи и коллегии присяжных*" (*Being a Witness in the Sheriff and Jury Court*). В ней содержится информация о том, что необходимо взять с собой в суд, что произойдет, когда Вы там появитесь и за какие расходы Вы можете потребовать возмещение.

Возможно, Вам придется подождать некоторое время в суде, прежде чем Вас попросят в зал заседаний. В зависимости от хода судебного разбирательства, Вас могут не вызвать для дачи показаний или попросить вернуться в другой день.

В ходе судебного разбирательства, присяжные заседатели выслушают все доказательства и вынесут вердикт о **ВИНОВНОСТИ, НЕВИНОВНОСТИ** или **НЕДОКАЗАННОСТИ** вины обвиняемого. В случае вынесения вердикта о невинности или недоказанности вины, обвиняемый может покинуть суд и на этом дело закрывается. Если обвиняемый признает себя или будет признан виновным, то ему сразу же или позднее будет вынесен приговор.

Признание вины обвиняемым [Guilty plea by the accused]

Обвиняемый может признать себя виновным на предварительном слушании или во время судебного разбирательства. Если VIA узнает, что обвиняемый намеревается это сделать, мы сделаем все возможное, чтобы известить Вас. Однако обвиняемый может принять подобное решение в последнюю минуту. Он также может передумать по поводу признания себя виновным, до тех пор пока об этом не было заявлено в суде.

Дополнительная поддержка [Additional support]

Участие в процессе уголовного правосудия может внушать опасения и вызвать у Вас беспокойство по поводу дачи показаний на судебном разбирательстве. Возможно, Вы не знаете, что ожидать.

Служба свидетеля (Witness Service) оказывает практическую помощь свидетелям в суде. VIA может позаботиться о том, чтобы Служба свидетеля ознакомила Вас со зданием суда до начала судебного разбирательства. Мы спросим у Вас, желаете ли Вы, чтобы это было организовано.

VIA также может помочь, если:

- Ваш родной или предпочтительный язык не является английским и Вам нужна помощь, чтобы понять содержание документов или давать показания
- у Вас возникли трудности с тем, как добраться в суд или пройти, куда нужно в суде
- Вы считаете, что Вам может понадобиться поддержка для дачи показаний.

Пожалуйста, обращайтесь в VIA, если у вас возникнут какие-либо вопросы или конкретные потребности. Мы обсудим, какую поддержку Вам могут предоставить, и убедимся, что прокурору и суду об этом известно.

Приговор [Sentence]

Если обвиняемый признает себя или будет признан виновным, Вы можете услышать, что о нем отзываются как о "правонарушителе".

Перед судьей существует выбор вариантов приговора. Некоторые наказания предусматривают заключение в тюрьме или учреждении для малолетних преступников (приговор с лишением свободы). Другие - нет. Они называются приговорами без лишения свободы.

Иногда приговор выносится судьей незамедлительно после того, как правонарушитель признал себя или был признан виновным.

В других случаях дело будет продлено судьей на дальнейшее рассмотрение с целью сбора дополнительных сведений о правонарушителе и изучения возможных вариантов приговора. Дополнительные сведения помогают судье принять наилучшее решение по делу.

Если во время судебного разбирательства правонарушитель находится в тюрьме, судья примет решение, необходимо ли освободить его под поручительство до вынесения приговора. VIA сообщит Вам, был ли правонарушитель выпущен под залог или находится под стражей.

Мы также известим Вас о приговоре, вынесенном по затрагивающему Вас делу (хотя Вы можете сами присутствовать в суде, чтобы его услышать). В буклете VIA *"Информация о приговорах"* содержится более подробное описание того, каким образом судья выносит решение по приговору и что это означает.

Апелляция [Appeal]

Правонарушитель имеет право на обжалование осуждения и/или приговора. Сторона обвинения может обжаловать только приговор и только при очень ограниченных обстоятельствах

Если судья утвердит так называемое промежуточное освобождение, то правонарушитель может быть освобожден по вынесении приговора до момента слушания апелляции. VIA сообщит Вам в том случае, если это произойдет.

Если по затрагивающему Вас делу будет подана апелляция, VIA даст вам об этом знать. Мы также отправим Вам копию буклета VIA *"Информация об апелляции"*, в котором содержится более подробное объяснение.

Поддержка [Support]

Вы можете обратиться в:

Организацию по поддержке жертв преступлений в Шотландии (Victim Support Scotland), которая предоставляет практическую помощь и психологическую поддержку жертвам преступлений. Чтобы получить информацию об отделении в Вашем регионе, звоните по номеру **0845 60 39 213** в рабочее время или посетите сайт www.victimsupportsco.org.uk

Службу свидетеля (The Witness Service), которая обеспечивает психологическую поддержку и практическую помощь во время пребывания в суде всем потерпевшим и свидетелям, а также их семьям и друзьям. Чтобы получить информацию о местном отделении Службы свидетеля, пожалуйста, обращайтесь в Организацию по поддержке жертв преступлений в Шотландии.

VIA также может помочь Вам связаться с иными организациями по оказании поддержки.

Дополнительная информация [Futher Information]

Если Вы желаете получить какую-либо дополнительную информацию или испытываете в чем-либо сомнения, пожалуйста, обращайтесь в службу VIA.

Вы можете позвонить в местное отделение VIA по номеру телефона, указанному в приложенном письме.

Также Вы можете обратиться в национальное ведомство VIA:

по телефону 01389 739557

vianationalteam@copfs.gsi.gov.uk

—